



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ВАИКРА • МААМАР 4

ולא תשבית מלח וגו'

«И соли не упускай»



У соли нет собственного вкуса, однако она выявляет вкус того, с чем соприкасается, поскольку ее корень — в гвурот Аба, которые внизу становятся добротой, а также в очищающей силе Хохмы. Так и скрытая мудрость Торы — Каббала — сама не «ощущается на вкус», но придает вкус всей Торе и каждому приношению; она — союз, связывающий Творца и творение.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vayikra/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

У соли нет собственного вкуса, однако она выявляет вкус того, с чем соприкасается, поскольку ее корень — в гвурот Аба, которые внизу становятся добротой, а также в очищающей силе Хохмы. Так и скрытая мудрость Торы — Каббала — сама не «ощущается на вкус», но придает вкус всей Торе и каждому приношению; она — союз, связывающий Творца и творение.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет, почему каждое приношение должно быть посолено (Левит 2:13). Соль придает вкус мясу, хотя сама не имеет вкуса. Ее корень — в гвурот Аба: соль — это вода, Хесед внутри Хохмы, сожженная солнцем; то, что для Аба является гвурот, становится хасадим для Имы, поэтому соль удерживает в себе, но отдает тому, что находится ниже нее; а поскольку все вкусы исходят от Хохмы, соль придает вкус. Мясо, корень которого — в Бине, «матери», смягчается ею. Соль также воплощает принцип «посредством Хохмы они очищаются»: подобно человеку, перебирающему пищу, или сычугу, свертывающему молоко, она отделяет отходы от пищи, вытягивая кровь из мяса, но сама не присутствует в результате. Ее глубочайший корень — Буцина де-Кардинута, измерительная линия, которая отмеряет всякое истечение, не облачаясь в него; поэтому соль на столе защищает от страданий, ведь суровые меры смягчаются только у своего корня. В Торе солью является Каббала: она скрыта, и все же вся Тора следует ей. Соль — это «завет твоего Б-га», отложенный для Будущего мира, трапеза которого — постижение.

ПЛАН

1 Соль: сама без вкуса, но придает вкус

¶1

Корень соли — в гвурот Аба, которые становятся хасадим Имы; поэтому она придает вкус мясу, корень которого — в Бине, хотя сама вкуса не имеет. Подобно человеку, перебирающему пищу, или сычугу, свертывающему сыр, она очищает, но не присутствует в результате, ведь «посредством Хохмы они очищаются». Ее глубочайший корень — Буцина де-Кардинута, измерительная линия; поэтому соль смягчает суровые меры у их корня и защищает от страданий.

2 Каббала — соль Торы

¶2

Мудрость Каббалы — это соль Торы: она скрыта и не постигается как «вкус», в отличие от открытой Торы.

И все же скрытая мудрость придает вкус всему, ведь миры управляются согласно внутренней стороне Торы, и вся Тора была дана согласно Каббале. Приношения очищают животную душу посредством Хохмы, поэтому соль приносят вместе с ними; соль — это завет, связывающий Творца и творение, «завет соли», отложенный для Будущего мира, трапеза которого — постижение.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Гвурот Аба גבורות דאבא

Силы сдерживания внутри Хохмы. По отношению к Аба это сдерживание, но, нисходя к Име (Бине), они становятся проявлениями доброты; поэтому соль, корень которой находится там, сама не имеет вкуса, но придает вкус.

«Посредством Хохмы они очищаются» (бехохма итбариру) בחכמה אתבירי

Принцип, согласно которому добро отделяется от зла силой Хохмы, которая остается вне того, что очищает, подобно человеку, перебирающему пищу, или сычугу, свертывающему молоко. Соль, вытягивающая кровь из мяса, воплощает этот принцип.

Буцина де-Кардинута и измерительная линия (кав а-мидда) בוצינא דקרדוניתא, קו המדה

Гвура Атик Йомин, облаченная в Моху Стаимаа, которая отмеряет, как и в какой мере нисходят любые света и сосуды, сама не облачаясь в то, что отмеряет. Это глубочайший корень соли.

Мазла מזל

Истечение, из которого Аба черпает питание и корень которого — в Моху Стаимаа. Его числовое значение — 78, столько же, сколько у слова «мелах» (соль).

Смягчение у корня אין הגבורות נמתקין אלא בשרשן

Суровые меры смягчаются только у своего источника. Поэтому соль, корень всех гвурот, способна смягчить их; именно поэтому ее кладут на стол, чтобы защитить от страданий.

Мудрость Каббалы חכמת הקבלה

Внутренняя сторона Торы. Она скрыта и не постигается как «вкус», однако управление мирами и вся открытая Тора следуют ей, подобно тому как соль придает вкус хлебу и мясу.

Завет соли ברית מלח

Связь между Творцом и сотворенными существами, возникающая благодаря очищающей силе Хохмы; это «вечный завет соли», отложенный для Будущего мира, когда трапезой праведников станет постижение, которого они достигнут.

Соль: сама без вкуса, но придает вкус

1 ולא תשבית מלח^{1,2,3} וגוי. הנה מלח הוא נותן טעם בדברים הנמלחים בו כמו הבשר. וכמ"ש בגמ' [בגמרא] פ"ק [פרק קמא] דברכות דף⁴ ה' סע"א [סוף עמוד א] ובמנחות דכ"א סע"א [סוף עמוד א], וכמ"ש היאכל תפל מבלי מלח⁵

«И не устраний соль» и т. д. Соль придает вкус тому, что ею солят, например мясу, как сказано в Гемаре, в первой главе трактата «Брахот», лист 5, конец стороны а, и в трактате «Менахот», лист 21, конец стороны а; и как сказано: «Разве можно есть безвкусное без соли?»

Маамар начинается со стиха Ваикра 2:13, предписывающего добавлять соль к каждой жертве. Прежде чем объяснить стих, Альтер Ребе указывает на простой факт: соль придает вкус тому, что ею солят, например мясу, как свидетельствуют Гемара («Брахот» 5а и «Менахот» 21а) и вопрос из книги Иова: «Разве можно есть безвкусное без соли?»

(וע' באדר"ז [באדרא זוטא] דרצ"ה ע"ב), שבלי מלח הוא בשר תפל שאין בו טעם וכשמולחים אותו במלח

(См. также «Идра Зута», лист 295б.) Ведь без соли мясо безвкусно, в нем нет вкуса; а когда его солят солью,

В скобках Альтер Ребе приводит ссылку на «Идра Зута» («Малое собрание»), раздел третьей части «Зо-ара». Само предложение продолжает мысль, основанную на опыте: мясо без соли пресное и безвкусное.

אזי נעשה בהבשר טעם שהמלח ממתקת את הבשר⁶. והרי המלח עצמו אין בו טעם ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא פועל הטעם בהבשר.

в мясе появляется вкус, ибо соль подслащивает мясо. Но сама соль не имеет вкуса и, тем не менее, создает вкус в мясе.

Маамар ставит вопрос, который предстоит разрешить: соль «подслащивает» мясо и раскрывает его вкус, хотя сама по себе не является чем-то, что едят ради вкуса. Как же она может создавать вкус в другом?

והענין ששרש המלח הוא בחי' גבורות דאבא שהמלח הוא מתולדות המים⁷ שע"י חום השמש ששורפם נעשה המלח.

Объяснение таково: корень соли — уровень Гвурот Абы (Хохмы), ибо соль — одно из производных воды: под действием жара солнца, который сжигает ее, образуется соль.

Ответ начинается с указания на духовный корень соли: Гвурот, силы сдерживания и строгости, в Абе — сфере Хохма, рассматриваемой как целостная конфигурация. Ее физическое происхождение отражает этот процесс: соль образуется из воды под сжигающим жаром солнца, то есть милосердие подвергается воздействию силы строгости.

ומים הוא בחי' חסד שבחכמה והמלח זהו בחי' גבורות ולכן היא חריף. (ועיין במא"א [במאורי אור] אות מ"ם סעיף ע"א).⁸

Вода же — это уровень Хесед (доброты) в Хохме, а соль — уровень Гвурот; поэтому она острая. (См. также «Меорей Ор», буква мем, раздел 71.)

Вода символизирует Хесед — изливающуюся доброту внутри Хохмы, а соль, вода, сожженная солнцем, — Гвурот; поэтому соль острая. Ссылка в скобках ведет к каббалистическому сочинению «Меорей Ор», расположенном в алфавитном порядке, к статье на букву мем.

והנה מבואר בע"ח [בעץ חיים]⁹ שמגבורות דאבא נעשו חסדים דאימא.¹⁰ פי' דהגם דלגבי אבא נחשב לבחי' גבורות עכ"ז [עם כל זה] כשנמשכים לאימא נחשבים בחינת חסדים לגבה.

В «Эц Хаим» объясняется, что из Гвурот Абы возникли Хасадим Имы (Бины). То есть, хотя по отношению к Абе это считается уровнем Гвурот, когда они нисходят к Име, по отношению к ней они считаются уровнем Хасадим.

В «Эц Хаим» Аризаль учит, что то, что для Абы является Гвурот, становится Хасадим для Имы — конфигурации Бины. То, считается ли сила сдерживанием или добротой, зависит от уровня, относительно которого ее рассматривают: то, что является ограничением по отношению к Хохме, оказывается щедрым изливанием по отношению к расположенной ниже Бине.

ונודע שכל הטעמים נמשכים מחכמה¹¹ כי טעמים הם בשם ע"כ [שם ע"כ] שהוא חכמה, ולכן המלח ששרשו מבחי' אבא הוא הנותן טעם בדבר הנמלח.

Известно, что все вкусы нисходят из Хохмы, ибо теамим («вкусы») связаны с именем АВ (72), которое соответствует Хохме. Поэтому именно соль, корень которой — уровень Абы, придает вкус тому, что ею посолено.

Хохма — источник всякого «вкуса». В каббале теамим (буквально «вкусы», а также название знаков кантилляции Торы) связаны с именем АВ — именем Авая, написанным так, что числовое значение его букв составляет 72; оно соответствует Хохме. Поэтому соль, корень которой — Аба, способна придавать вкус.

ומ"מ הוא עצמו אין בו טעם. מפני שהוא מבחי' גבורות דאבא. לכן לפי שהוא מבחינת גבורות אין בו טעם, אבל הרי מבחי' גבורות דאבא נעשים חסדים דאימא.

И все же сама она не имеет вкуса, поскольку относится к уровню Гвурот Абы. Поэтому, так как она относится к уровню Гвурот, у нее нет вкуса; однако из уровня Гвурот Абы образуются Хасадим Имы.

Обе стороны этого парадокса происходят из одного корня. Поскольку соль происходит из Гвурот Абы — сдерживания, удерживающего излияние, — она сама не имеет вкуса; но те же Гвурот становятся Хасадим Имы, и потому, действуя на то, что ниже нее, соль придает вкус.

וזהו שמטעים הבשר, (וענין הבשר עבמ"ש [ע"י במה שכתוב] ע"פ בהעלותך את הנרות¹² חייך שלך גדול משלהם, וסד"ה והיה מדי חודש¹³ גבי יבא כל בשר להשתחוות.¹⁴

И вот почему соль придаёт вкус мясу. (О сущности мяса см. сказанное по поводу стиха «Когда возжигаешь светильники»: «Клянусь твоей жизнью, твоё [служение] выше их [служения]»; а также в конце маамара, начинающегося словами «И будет: от новомесечия к новомесечию», где говорится о стихе «всякая плоть придёт поклониться».

Итак, соль раскрывает вкус мяса. В скобках объясняется, почему речь идёт именно о мясе, и приводятся два маамара: один — на стих из книги Бемидбар 8:2, где Б-г говорит Аарону, что его возжигание Меноры «выше их [служения]», то есть приношений князей колен; другой — о стихе из книги Йешаягу 66:23: «всякая плоть придёт поклониться».

ויוכן משם דהבשר שרשו מבחי' בינה. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אודם מן האם¹⁵ שממנו בשר כו', ולכן הבשר נמתק ע"י המלח שחסדים דאימא נתהוו מגבורות דאבא כנ"ל).

Оттуда станет понятно, что корень мяса — в аспекте Бины (понимания), как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Красное [вещество] — от матери, из него образуется плоть» и т. д. Поэтому мясо смягчается солью, ибо хасадим Имы возникли из гвурот Абы, как сказано выше.)

Из этих маамаров следует, что мясо (басар, означающее также «плоть») коренится в Бине, «матери»: мудрецы учат, что мать даёт красное вещество, из которого образуется плоть (Нида 31a). Поэтому именно мясо смягчается солью: гвурот Абы, корень которой — соль, становятся хасадим Имы — того самого уровня, в котором коренится мясо.

ועוד שזהו כענין בחכמה אתברירו^{16,17} שחכמה הוא המברר כל הברורים להפריד הטוב מן הרע.

Кроме того, это подобно сказанному: «посредством Хохмы происходит отбор»: именно Хохма осуществляет все отборы (берури), отделяя добро от зла.

Второе объяснение связывает соль с каббалистическим принципом «посредством Хохмы происходит отбор» (бехохма итбареру). Отбор (берур) означает отделение добра от смешанного с ним зла; именно Хохма осуществляет это отделение.

והנה עד"מ האדם המברר אוכל מתוך פסולת או הפסולת מן האוכל הרי אין מהותו נמצא בהמתברר כ"א רק שעל ידו נעשה הבירור.

Вот аналогия: человек, который отделяет пищу от отбросов или отбросы от пищи, не вкладывает своей сущности в то, что он отбирает; лишь посредством него совершается отбор.

Аналогия из повседневной жизни: человек, который выбирает пищу из отбросов, ничего от себя в пищу не вкладывает; он лишь тот, посредством кого совершается отбор. Так и Хохма приводит отбор в действие, сама не присутствуя в том, что отбирается.

וכן עד"מ הבירור של הגבינה מה שנברר האוכל מתוך הפסולת דהיינו מן הקום ומי חלב ונעשה גבינה דהיינו ע"י עור הקיבה שנותנים בה כידוע.

Так же, по аналогии, происходит отбор при изготовлении сыра: пища отделяется от отбросов, то есть от кума и молочной сыворотки, и становится сыром; это происходит благодаря оболочке желудка, которую добавляют в молоко, как известно.

Более близкая аналогия — изготовление сыра. В молоко добавляют часть оболочки желудка (сычужный фермент), и пища отделяется от отбросов — кума и сыворотки, которые остаются, — и становится сыром.

והנה עצמיות הטעם של עור הקיבה אינו נמצא ונרגש לא בהגבינה ולא בהקום (כ"א) אעפ"כ [אף על פי כן] הוא פועל הבירור שמתברר האוכל מהפסולת וישתנה למעליותא.

Собственный вкус оболочки желудка не обнаруживается и не ощущается ни в сыре, ни в куме (но вместо этого); тем не менее она вызывает отбор, благодаря которому пища отделяется от отбросов и изменяется к лучшему.

Вкус самого сычужного фермента не ощущается ни в сыре, ни в жидкости, однако он вызывает разделение и изменяет молоко к лучшему. Слова «но вместо этого» заключены в скобки в оригинале на иврите; без них предложение остаётся законченным.

וכך הוא ענין בחכמה אתברירו שמברר הבירורים שיהיה נפרד הטוב מן הרע. מה שמקודם היה הטוב מעורב ברע

Таково же значение сказанного: «посредством Хохмы происходит отбор»: она осуществляет отборы, чтобы добро отделилось от зла. Ведь прежде добро было смешано со злом,

Теперь аналогия применяется к Хохме: она осуществляет отборы, чтобы добро отделилось от зла. Прежде добро было смешано со злом, и в следующей части объясняется следствие этого.

לכן לא היה בו טעם עד"מ וע"י החכמה נעשה הבירור ויופרדו הסיגים והפסולת אז נתגלה הטוב כו'.

поэтому, по аналогии, оно не имело вкуса; посредством Хохмы совершается отбор, примеси и отбросы отделяются, и тогда добро раскрывается и т. д.

Пока добро было смешано со злом, оно не имело «вкуса» — качества, которое можно было бы ощутить. Когда Хохма отделяет примеси и отбросы, добро раскрывается.

וזהו ג"כ ענין המלח שהמלח מפליט הדם מן הבשר שמכרר הפסולת מן האוכל לפי ששרשו מגבורות דאבא דבכחמה אתברירו ולכן אף שבעצמו אין בו טעם עכ"ז [עם כל זה] הוא פועל טעם בהבשר.

Таково также значение соли: соль вытягивает кровь из мяса, то есть отделяет отходы от пищи, поскольку ее корень — в Гвурот Абы, ведь «посредством Хохмы они очищаются». Поэтому, хотя сама она не имеет вкуса, тем не менее она сообщает вкус мясу.

Соль делает именно это: вытягивает кровь из мяса, отделяя то, что нельзя есть, от того, что можно, как при засаливании мяса для его кошерования. Поскольку соль укоренена в Гвурот Абы, к которым относится принцип «посредством Хохмы они очищаются», она придает мясу вкус, сама не имея собственного вкуса.

ע"ד הבירור וטעם הגבינה ע"י המחבץ כו' (ועמ"ש עוד מענין מלח בביאור ע"פ והיה לכם¹⁸ לציצית¹⁹ בפ"י ברית מלח עולם היא²⁰ כו' ע"ש).

Подобным образом происходит очищение и возникает вкус сыра благодаря сычужному ферменту и т. д. (См. также далее о значении соли в объяснении стиха «И будет у вас цицит», при толковании слов «Это вечный союз соли» и т. д.; см. там.)

Соль действует подобно сычужному ферменту, который очищает молоко и придает вкус сыру. В скобках дана ссылка на более подробное рассмотрение соли в объяснении (биуре) к стиху из Чисел 15:39 о цицит: там Альтер Ребе объясняет, почему священство Аарона названо «вечным союзом соли» (Числа 18:19).

ושרש של בחי' מלח הוא בחי' בוצינא דקרדוניתא²¹ שהוא בחי' קו המדה.²² כי מלח בגימ' [בגימטריא] מזלא ואבא יונק ממזלא, ושרש מזלא נמשך ממז"ס [ממוחא סתימאה] שבו מלובש גבורה דע"י [דעתיק יומין] שנק' בוצינא דקרדוניתא.

Корень уровня соли — это аспект Буцина де-Кардинута, то есть аспект измерительной линии (кав а-миды). Ведь мелах (соль) имеет то же числовое значение, что и мазаль, а Аба получает питание от мазалья; корень же мазалья происходит от Мохы Стиваа (скрытого мозга), в котором облачена Гвур Атика Йомина, называемая Буцина де-Кардинута.

Глубочайший корень соли — Буцина де-Кардинута, термин из Зоара, обозначающий скрытый источник суда, отмеряющий все последующее; он называется измерительной линией (кав а-миды). Связь здесь числовая: мелах (соль) и мазаль, поток, от которого получает питание Аба, имеют числовое значение 78; мазаль же укоренен в Мохы Стиваа, скрытом мозге Арих Анпина, в котором облачена Гвур Атика Йомина — сама Буцина де-Кардинута.

וענין קו המדה שהוא המודד לכל המשכות האורות וכלים איך וכמה יומשך (וזהו ענין מ"ש אורך היריעה האחת²³ שמנה ועשרים באמה).

Смысл измерительной линии в том, что она отмеряет все нисхождения светов и сосудов: как и в какой мере они будут нисходить. (В этом смысл написанного: «Длина одного полотнища — двадцать восемь локтей»:

Измерительная линия определяет меру каждого потока света и каждого сосуда: в каком виде и в каком количестве они нисходят. Альтер Ребе иллюстрирует это полотнищами Мишкана, каждое из которых было «двадцать восемь локтей» (Исход 26:2).

שנמדד באמה היא בחי' קו המדה, ועד"מ האמה שמודדין בו שאף שנותן מדה לכל הדברים מ"מ הוא עצמו אינו מלובש במ כו').

то, что оно измеряется локтем, — это аспект измерительной линии. Для примера: локоть, которым измеряют. Хотя он отмеряет все вещи, сам он тем не менее в них не облачен и т. д.)

Локоть, которым измерено полотнище, служит образом измерительной линии. Измерительная рейка определяет размер каждого предмета, но сама не становится его частью — подобно тому как соль придает вкус, не являясь пищей.

ולכן צריכין להניח מלח על השלחן להגין מן היסורין כי מפני שהוא שרש כל הגבורות ע"כ הוא ממתיק הדינים שאין הגבורות נמתקין אלא בשרשן:²⁴

Поэтому следует класть соль на стол, чтобы защититься от страданий: поскольку она является корнем всех Гвурот, она смягчает суровые приговоры (диним), ведь Гвурот смягчаются только в своем корне.

Этим объясняется обычай класть соль на стол во время трапезы, чтобы уберечься от страданий. Суровость (диним) смягчается лишь у своего источника, и потому соль, корень всех Гвурот, способна смягчить ее. Это напоминает слова Гемары, приведенные в начале: соль смягчает мясо, подобно тому как страдания очищают человека от его грехов (Брахот 5а).

РАЗДЕЛ 2 • 12

Каббала — соль Торы

2 והנה כמו"כ [כמו כן] יש בחי' זו גם כן בתורה, שבחי' חכמת הקבלה²⁵ היא גם כן בבחי' המלח.

Итак, подобный уровень есть также и в Торе: уровень мудрости Каббалы также относится к уровню соли.

Образ соли теперь переносится на Тору. Мудрость Каббалы, скрытая часть Торы, — это «соль» Торы.

שהיא בעצמה נסתרה ונעלמה שאינה מושגת בבחינת טעם ממש כמו שיש לנו השגה וטעם בהנגלות לנו.²⁶

Ибо она сама сокрыта и утаена и не постигается как подлинный вкус, подобно тому как мы постигаем и ощущаем вкус в том, что нам открыто.

Подобно соли, Каббалу нельзя «вкусить» саму по себе: ее предмет сокрыт и утаен, и она не постигается с тем пониманием и наслаждением, которые мы испытываем при изучении открытых частей Торы. Здесь звучат слова из Дварим 29:28: «Сокрытое — Б-гу, Вс-вышнему нашему, а открытое — нам и нашим детям».

Соль при каждом приношении: завет

3 ואעפ"כ [ואף על פי כן] המלח הוא הנותן טעם בכל המאכלים גם בלחם גם בבשר. שכל הנהגות העולמות הוא ע"פ פנימיי [פנימיות / פנימית] התורה וכל התורה נאמרה ע"פ הקבלה.

И тем не менее именно соль придает вкус всем кушаньям — и хлебу, и мясу. Ведь управление всеми мирами следует внутренней стороне Торы (пнимают), и вся Тора была изложена в соответствии с Каббалой.

Хотя у сокровенной мудрости нет собственного «вкуса», подобно соли она придает вкус всему — и хлебу, и мясу. Причина в том, что миры управляются согласно внутренней стороне Торы, а вся открытая Тора была дана в соответствии с Каббалой, поэтому сокровенная мудрость формирует ее целиком.

וכן גם באדם העוסק בתורה הוא כן שהמלח הוא נותן טעם בלחם ובשר כו'. וכמ"ש כולם בחכמה עשית ²⁷ וע"כ גם בקרבנות נאמר ולא תשבית מלח ²⁸ כו'.

Так же и в человеке, изучающем Тору: соль придает вкус хлебу и мясу и т. д. Как сказано: «Все их Ты сотворил с мудростью»; поэтому и о жертвоприношениях сказано: «Не устраний соли» и т. д.

То же относится и к человеку, изучающему Тору: «соль» придает вкус его «хлебу и мясу». Поскольку «Все их Ты сотворил с мудростью» (Теилим 104:24), Хохма действует во всем, поэтому соль — уровень Хохмы — должна сопровождать жертвоприношения.

כי בחכמה אתברירו והקרבנות המה ענין בירור נפש הבהמית כו' ונקי המלח ברית אלקיך ²⁹ ברית הוא בחינת התקשרות הבורא עם הנבראים שההתקשרות הוא ע"י בחי' זו דכחמה אתברירו כו'.

Ибо посредством Хохмы они проходят очищение, а жертвоприношения связаны с очищением животной души и т. д. Соль называется «заветом твоего Б-га»: завет — это уровень связи Творца с сотворенными Им существами, и эта связь осуществляется посредством уровня, на котором «посредством Хохмы они проходят очищение» и т. д.

Жертвоприношения очищают животную душу, а всякое очищение осуществляется посредством Хохмы, поэтому соль подобает приносить вместе с ними. Стих называет соль «заветом твоего Б-га», поскольку завет связывает две стороны — здесь Творца и Его творения, — а эта связь создается очищающей силой Хохмы.

(ועיין בזח"א [בוהר חלק א] ויחי דרמ"א ע"ב.³⁰ ועיין בספר עמה"מ [עמק המלך] שער י"ד פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] דף פ"ד ע"ד שפי' עדי"ז בשם ר' [רבני] יהודה חסיד בספר האורה מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פ"ה דב"ב [דכבא בתרא] דף ע"ד ע"ב)

(См. Зоар, часть I, Вайехи, лист 241б. См. также книгу «Эмек а-Мелех», врата 14, глава 14, лист 84г, где это объясняется подобным образом от имени рабби Йеуды Хасида в «Сефер а-Ора» — изречение наших благословенной памяти мудрецов, глава 5 трактата Бава Батра, лист 74б.)

Алтер Ребе добавляет две ссылки. В Зоаре (Вайехи, 241б) соль называется «заветом твоего Б-га», поскольку она очищает и смягчает горькое, придавая ему вкус; каббалистический труд «Эмек а-Мелех» подобным образом объясняет изречение мудрецов от имени рабби Йеуды Хасида в «Сефер а-Ора».

בענין³¹ ומלחה לצדיקים לעתיד לבוא³² שהוא ענין ברית מלח עולם³³ גנוזה לעתיד לבוא כו' והאכילה והסעודה היא ההשגה ששיגו כו':

о словах «и засолил для праведников в грядущем будущем»: речь идет о «вечном завете соли», сокрытом для грядущего будущего и т. д.; а вкушение и пир — это постижение, которого они достигнут и т. д.

Это изречение из Бава Батра 74б: Б-г умертвил самку Левиафана и засолил ее для праведников в грядущем будущем. Это засаливание — «вечный завет соли», сокрытый для будущего; вкушение и пир означают постижение, которого праведники тогда достигнут.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит из этого урок для человека, изучающего Тору: скрытая мудрость Торы — это соль, придающая вкус всему ее содержанию. Приношения символизируют очищение животной души, которое совершается посредством Хохмы; поэтому к ним необходимо приносить соль. Соль кладут и на стол, чтобы защитить от страданий, ведь суровые меры смягчаются только у своего корня.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Как соль, не имеющая собственного вкуса, может быть источником вкуса мяса? Как на это отвечает учение о том, что гвурот Аба становятся хасадим Имы?
2. В аналогиях с человеком, перебирающим пищу, и сычугом, свертывающим молоко, как соотносятся тот, кто очищает, и то, что очищается? Что это говорит о Хохме?
3. Почему корень соли — в измерительной линии и что локоть показывает о ней?
4. В каком смысле мудрость Каббалы — «соль» Торы и что означает, что вся Тора была дана согласно ей?
5. Почему соль называется «заветом» и как трапеза праведников в Будущем мире завершает этот образ?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ולא תשבית מלח

Согласно примечанию, этот маамар напечатан там с разночтениями и начинается словами «Суть соли» (иньян а-мелакх). Это другая версия того же учения, с которой можно сопоставить данный текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדפס בשינויים בסה"מ תקס"ד ע' פו ומתחיל: ענין המלח. וראה ג"כ סה"מ תקס"ג ח"ב ע' תרפח. קיצור לקמן נ, ג.

2 ולא תשבית מלח

«Каждое приношение хлебное твое соли солью, и не опускай соли завета Б-га твоего при хлебном приношении твоём; при всех приношениях твоих приноси соль». Этот стих объясняется в маамаре.

ויקרא ב':י"ג:Leviticus 2:13

וְכִלְקִרְבֹּן מִנְחַתְךָ בְּמֶלַח תִּמְלַח וְלֹא תִשְׁבִּית מֶלַח בְּרִית אֱלֹקֶיךָ מֵעַל מִנְחַתְךָ עַל כָּל־קִרְבָּנְךָ תִּקְרִיב מֶלַח:

И всякое твоё хлебное приношение посоли солью; не допускай, чтобы в твоём хлебном приношении недоставало соли завета твоего «Б-га»; со всеми приношениями твоими приноси соль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא ב, יג.

3 Рав Аши спрашивает, следует ли придавать приношению вкус, как это сделал бы искусный повар; Гемара отвечает: солью посыпают часть туши, переворачивают ее и снова солят, а затем приносят в жертву. Абайе добавляет, что так же поступают и с тем, что варится в котле. Это высказывание приводится в связи с ролью соли в придании мясу вкуса.

מנחות כ"א א:ט"ז:Menachot 21a:16

(ויקרא ב, יג) ולא תשבית מלח הבא מלח שאינה שובתת ואיזו זו מלח סדומית ומנין שאם לא מצא מלח סדומית שמביא מלח איסתרונקית ת"ל תקריב תקריב כל שהוא תקריב מכל מקום תקריב ואפילו בשבת תקריב ואפילו בטומאה

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

4 פ"ק דברכות דף ה' סע"א

Согласно примечанию, Цемах Цедек объясняет этот отрывок из Гемары, где соль подслащивает мясо, подобно тому как страдания очищают от греха, в «Ор а-Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת ויקרא א ע' רכו.

5 היאכל תפל מבלי מלח

«Едят ли безвкусное без соли? Есть ли вкус в белке яйца?» Вопрос Иова показывает, что именно соль де-

лает пищу вкусной.

איוב ו':ו:Job 6:6

הֵיכָאֵל תִּפֹּל מִבְּלִי־מֶלַח אִם־יִשְׁטַעַם בְּרִיר חֲלָמוֹת:

Разве можно есть безвкусное без соли? Или есть ли вкус в соке мальвы?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב ו, ו. ועל"ק בשה"ש ד"ה שחורה הבי' בי' כי רפ"ה יעו"ש [י, א]. [כ].

6 Реш Лакиш учит, что «завет» упоминается применительно и к соли, и к страданиям: как соль придает мясу вкус, так страдания очищают человека от всех его грехов. Альтере Ребе приводит это высказывание, говоря о способности соли придавать мясу вкус.

ברכות ה' א:י"ט:Berachot 5a:19

והיינו דרבי שמעון בן לקיש, דאמר רבי שמעון בן לקיש: נאמר "ברית" במלח, ונאמר "ברית" ב'יסורין', נאמר "ברית" במלח, דכתיב: "ולא תשבית מלח ב'רית" ונאמר "ברית" ב'יסורין', דכתיב: "אלה דברי הברית", מה "ברית" האמור במלח — מלח ממקת את הבשר, אף "ברית" האמור ב'יסורין' — יסורין ממקין כל עונותיו של אדם.

Слово берит, «завет», упоминается в связи с солью, а также с наказаниями. В связи с солью, как сказано: «Не допускай, чтобы недоставало соли завета твоего «Б-га»» (Лев. 2:13); и в связи с наказаниями, как сказано: «Вот слова завета» (Втор. 28:69). Как «завет», упомянутый в связи с солью, означает соль, которая придаёт мясу вкус, так и «завет», упомянутый в связи с наказаниями, означает наказания, очищающие человека от всех его беззаконий.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

7 שהמלח מתולדות המים

Там приводятся слова: «Так и соль земли: вследствие соединения солища в его силе почва стала соленой». Это параллельное описание образования соли под воздействием солнца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"וכן מלח הארץ מחמת יחוד השמש בתגבורת נתהו"י העפר מלוח" — סה"מ תקס"ג-ב ע' תרפח. וראה באוה"ת ויקרא א ע' רכו מציין לבחי' בשם הרמב"ן ע"פ לא תשבית מלח. וראה באוה"ת שם ע' רלח.

8 (ועיין במא"א אות מ"ם סעיף ע"א)

Согласно примечанию, «Ор а-Тора» упоминает эту статью «Меореи Ор»: «Мелакх имеет числовое значение трех имен Авая — трех мягченных Гвурот». «Мелакх» (78) равняется трем числам 26 — числовому значению имени Авая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכר באוה"ת ויקרא א ע' רלא "מלח גימטי' גי' הויות גי' גבורות הממתקות".

9

מבואר בע"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' ש' הכללים (פ"י). [כ].

10

מבואר בע"ח שמגבורות דאבא נעשו חסדים דאימא

В «Шаар а-Клалим», гл. 10 (как указано в примечании издательства «Кеот»), Аризаль пишет: «Пять Гвурот Абы — это Хасадим Имы». Этот принцип лежит в основе двойственной природы соли.

עץ חיים, שער הכללים י"ב:2 Sefer Etz Chaim, Shaar HaKlalim

... והה"ג דאבא הם חסדים דאמא וה"ג דאמא נכנסין ביסוד אמא וה"ח דאבא מן החסדים שלו וה"ח דאמא הנעשים גבורות דאבא נכנסין ביסוד אבא הם ג"כ ב' דעות כי אל דעות ה'. והנה נה"י דאבא מתלבשים בנה"י דאמא והנה היסוד דאבא הוא דוכרא והוא ארוך ויסוד דאמא הוא נוקי והוא קצר וא"כ כשמתלבש יסוד אבא ביסוד אמא נמצא כיון ששיעור יסוד אמא הוא שיעור שלישי א' א"כ יוצא יסוד אבא חוץ ליסוד אמא שיעור ב' שלישים מגולים ונמשך יסוד אבא עד סוף יסוד ז"א עצמו וז"ס הכל הבלים פי' הכל ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

11

הטעמים נמשכים מחכמה

В примечании эта страница приводится наряду с «Эц Хаим» как источник о том, что теамим («вкусы») нисходят из Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ח שער אבי"ע רפ"א. אוה"ת ראה ע' ב'מח.

12

ע"פ בהעלותך את הנרות

В этом маамаре, на который ссылается текст, приводится комментарий Раши: Аарону было сказано: «Клянись твоей жизнью, твое [служение] больше их». Там объясняется, что вкус каждого растения и мясо животных имеют корень в мире Тоху; мясо происходит из Гвурот, поэтому оно красное, и, будучи очищено и вознесено, включается в Гвурот святости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת לא, ג.

13

סד"ה והיה מדי חודש

В конце того маамара слова «всякая плоть» объясняются как стихия огня — жизненная сила каждого животного существа; поэтому у Хайот колесницы лица льва и лица быка. Когда человек ест мясо и оно становится его плотью, его можно вознести вместе с ним; и в дни Машиаха «всякая плоть придет поклониться».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ברכה צו, ד.

14

יבא כל בשר להשתחוות

«И будет: от новомесечия к новомесечию и от Шабата к Шабату будет приходить всякая плоть, чтобы поклониться предо Мною, говорит Б-г». В заключительной

части маамара на этот стих он цитируется в связи с корнем плоти.

ישעיהו ס"ו:כ"ג Isaiah 66:23

והיה מדייחדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבוא כל־בשר להשתחוות לפני אִמִּר ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

אודם מן האם

«Есть три партнера в человеке... мать дает красное, из которого происходят кожа, плоть, волосы и чернота глаза». Альтере Ребе использует это высказывание, чтобы показать, что плоть происходит от «матери» — Бины.

נדה ל"א א"ח:18 Niddah 31a

דריש רבי חנינא בר פפא: מאי דכתיב "אֶרְחִי וְרֵעִי וְרֵיתִי וְכָל דָּרְכֵי הַסִּכְנָתָהּ"? מִלֵּמַד שְׁלֹא נּוֹצֵר אָדָם מִן כָּל הַטֶּפֶחַ, אֲלָא מִן הַבְּרוּר שֶׁבָּהּ. תֵּנָא דְּבִי רַבִּי יִשְׁמַעֵאל: מִשָּׁל לְאָדָם שְׁאוּרָה בְּבֵית הַגְּרָנוֹת, נוֹטֵל אֶת הָאוֹכֵל וּמַנִּיחַ אֶת הַפֶּסוּלָת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה לא, א.

16

בחכמה אתברירו

Там говорится, что принцип «посредством Хохмы они очищаются» упоминается «во многих местах в святом Зоаре» и отождествляется с высшей Хохмой — Моха Стайма Арих Анпина, посредством которой мир Тикун был очищен из Тоху. Примечание «Кеот» добавляет, что сама эта формулировка в Зоаре не обнаружена.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' ע"ח שער מוחין דצלם (רפ"ח) ובש' מ"ן ומ"ד (ריש דרוש א' מוז"ב פקודי (רנד, ב) במחשבה אתברירו ושם (סוף דרוש ג') ושם ש' אג"ר (פ"ט), וע' אגה"ק סי' כ"ה כי בכ"ד בוהר (בדוכתי טובא בוה"ק) בחכ' כו' ולי"מ. [כ]. וראה לקמן בהנסמן לפי צו דף יג, ב. וראה לקמן אמור לד, ג. נשא כא, א. ספר המאמרים תש"ח ע' 206 הערה יא.

17

בחכמה אתברירו

«Шаар маин нуквин у-маин духрин», דרוש 1 — одно из мест, указанных в примечании «Кеот»: павшие цари, соответствующие уровню интеллекта — Хохме, называемой мыслью, — «все были очищены в мысли», как сказано в «Зоаре» на Пекудей. Это лурианский принцип, лежащий в основе слов «посредством Хохмы они очищаются».

עץ חיים ל"ט:ב"ב Sefer Etz Chaim 39:2

בתחלה אודיעך דרך קיצור כי כל בחי' מ"נ ששנבררו מן הז' מלכים ועולין עד הנוקבא עליונה אינם ראויין להצטייר לעשות מהם בחי' וולד עד פעם כ'. וביאור הענין הוא כך כי הנה נתבאר אצלינו כי מ"ן דאריא הם זוי"ן שהם הבנים הראשונים שלהם גם נתבאר אצלינו כי כל תפלותינו וכוונותינו הם לברר ולהעלות הניצוצין של ז' מלכים שמתו שהם רפ"ח ניצוצין וע"י תפלותינו אנו מעלין הניצוצין האלו עד יסוד

נוקבא דז"א בבחי' מ"נ ונמתקין ונתקנים שם כי יורדין מ"ד במקום
ההוא שעלו מ"נ ומבי' בחי' אלו נעשה צורת הולד גם ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

- 18 «И будет у вас цицит, и, глядя на нее, вы будете вспоминать все заповеди Б-га и исполнять их». В объяснении (биур) этого стиха соль рассматривается подробнее.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא־תִתְּרוּ אַחֲרָי לַכִּכָּבִים וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אֵתָם זָנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 19 **בביאור ע"פ והיה לכם לציצית**

Там «кав хомтин», который Раши объясняет как солончак, приводит к стиху «не устраний соль»: соль — это три смягченные Гвурот; ее буквы совпадают с буквами слова «лехем» (хлеб), ее числовое значение равно числовому значению «мазла», а ее корень — в Гвурот Абы. Священство Аарона названо «вечным заветом соли», поскольку соль соответствует уровню «посредством Хохмы они очищаются».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שלח מו, ג.

- 20 **ברית מלח עולם היא**

«Все приношения святынь... Я дал тебе и твоим сыновьям и дочерям вместе с тобой как вечную долю; это вечный союз соли пред Б-гом». В биуре о цицит объясняется, почему это называется союзом соли.

במדבר י"ח:ט"ט Numbers 18:19

כָּל תְּרוֹמַת הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר יָרִימוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַה' נְתַתִּי לָךְ וּלְבָנֶיךָ
וּלְבָנֹתֶיךָ אֲתָךְ לְחֶק־עוֹלָם בְּרִית מִלַּח עוֹלָם הוּא לְפָנַי ה' לָךְ וּלְבָנֶיךָ
אֲתָךְ:

Все возношения из святынь, которые сыны Израиля приносят Вс-вышнему, Я отдал тебе, твоим сыновьям и дочерям с тобою, как вечное право; это вечный завет соли пред Вс-вышним для тебя и для твоего потомства с тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 21 **בחי' בוצינא דקרדוניתא**

В начале «Зоара» на Берешит сказано: «В начале власти Царя Он начертал начертания в высшем сиянии — ботцина де-кардинута», а когда она отмерила меру, то создала цвета. В примечании издательства «Кеот» этот отрывок приводится как источник данного термина.

Zohar I, 15a ט, ז"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א טו, א. יח, ב.

- 22 **בוצינא דקרדוניתא שהוא בחי' קו המדה**

Здесь «Зоар» говорит о «мере линии и измерительном шнуре», о ботцина де-кардинута, связывая это со словами «Кто измерил воды горстью Своей руки?» Этот отрывок подкрепляет отождествление ботцина де-кардинута с измерительной линией.

ספר הזוהר, בראשית ז:ע"ח-פ"ג Zohar, Bereshit 7:70-8:83

- 23 **אורך היריעה האחת**

«Длина одной завесы — двадцать восемь локтей, а ширина — четыре локтя». Альтер Ребе понимает слова «локтей» как указание на измерительную линию.

שמות כ"ו:ב' Exodus 26:2

אֹרֶךְ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאֶמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאֶמָּה הַיְרִיעָה
הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל־הַיְרִיעֹת:

Длина каждой завесы — двадцать восемь локтей, а ширина каждой завесы — четыре локтя; все завесы будут одной меры.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כו, ב.

- 24 «Обратись к Аарону и скажи ему: когда ты поднимешь лампы, семь ламп будут светить на лицевую сторону Меноры». Маамар, посвященный этому стиху, приводится в связи с темой мяса.

במדבר ח:כ"ב Numbers 8:2

דָּבַר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהִעָלְתָּךְ אֶת־הַנֵּר אֶל־מִזְבֵּחַ פְּנֵי הַמִּנְוָה
יָאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

- 25 **חכמת הקבלה**

Примечание отсылает читателя к этому месту в «Op a-Tora» на Вайикра, где говорится о «мудрости Каббалы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא-א ע' רכו.

- 26 **בהנגלות לנו**

«Сокрытое принадлежит Авае, Б-гу нашему, а открытое — нам и нашим детям навеки, чтобы исполнять все слова этой Торы». Противопоставляя сокрытую мудрость «открытому нам», Альтер Ребе использует слова этого стиха.

דברים כ"ט:כ"ח Deuteronomy 29:28

הַנְּסֻתָּה לְחַבְיָהּ אֲלֵהֶנּוּ וְהַנִּגְלָה לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת
אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

Сокрытое принадлежит Вс-вышнему, Б-гу нашему, а открытое — нам и детям нашим навеки, чтобы исполнять все слова этого Учения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

27

כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Б-г! Все сотворил Ты мудростью; земля полна Твоих владений». Этот стих показывает, что Хохма действует во всем, поэтому соль приносят с каждой жертвой.

Psalms 104:24 תהילים ק"ד כ"ד

מַה־רַּבּוֹ מַעֲשֵׂיֶיךָ ה' כָּל־מַחְכְּמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ הַנִּינֶה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

28

ולא תשבית מלח

В том же стихе соль названа «заветом Б-га твоего» — это выражение Альтер Ребе объясняет здесь как связь между Творцом и творением.

Leviticus 2:13 ויקרא ב' יג

וְכָל־קִרְבֶּן מִנְחָתְךָ בְּמֶלַח תִּמְלֹחַ וְלֹא תִשְׁבִּית מֶלַח בְּרִית אֱלֹקֶיךָ מֵעַל מִנְחָתְךָ עַל כָּל־קִרְבְּנְךָ תִּקְרִיב מֶלַח:

И всякое твоё хлебное приношение посоли солью; не допускай, чтобы в твоём хлебном приношении недоставало соли завета твоего «Б-га»; со всеми приношениями твоими приноси соль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

ונקי המלח ברית אלקיך

Рабби Аха спрашивает, почему нужна соль, и отвечает: она выскабливает и подслащивает горькое, придавая ему вкус; без соли мир не смог бы вынести горечи. Соль — это завет, на котором держится мир, поэтому она названа «заветом Б-га твоего».

ספר הוהר, ויחי ס"ה:תרס"א-66:661-65:661 Zohar, Vayechi ס"ו:תער"ג

1Первые семь строк еврейского текста отсутствуют в нашем переводе. Рабби Йеуда сказал: «Звулун и Иссахар заключили соглашение: один будет сидеть и изучать Тору, а другой пойдет зарабатывать деньги и содержать его. Поэтому Звулун плавал по морям с товарами, и его удел подходил для этого, поскольку находился на морском побережье. Поэтому написано: «Веселись, Звулун, при выходе твоём, и Иссахар — в шатрах твоих» (Втор. 33, 18)». «ОН БУДЕТ ЖИТЬ У МОРСКОЙ ГАВАНИ»: то есть среди тех, кто плавает по морю с товарами. «У морской гавани»: ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

30

בזח"א ויחי דרמ"א ע"ב

В примечании указано, что цитата из этого Зоара взята из «Ор а-Тора» на Кедошим. Вайикра (с. 230): Цемах-Цедек приводит тот же отрывок из Зоара и поясняет слова «он смягчает горькое, придавая вкус»: Мал-

хут строится из гвурот, поэтому из нее исходит сила суда — «горечь», а посредством сод (тайны) ее суды смягчаются.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«Кתיב לא תשבית מלח ברית אלקיך כו בגין דאיהו ממרק ומבשם מריא לאטעמא כו כי צדיק די צדקות אהב דא מלחא בימא ומאן דפריש לון גרם לגרמי מיתה בג"כ לא תשבית מלח עכ"ל — אוה"ת קדושים-ד עי אסב. מובא ביהל אור עי כו. באוה"ת ויקרא-א עי רל מעתיק לשון הזוהר הנ"ל ומפרש תי "ומבשם מריא לאטעמא יש לפרש כי המל' בנינה מהגבורות ע"כ ממנה נמשך תוקף הדינים וזהו ענין המרירו, וע"י הסוד ממתיק דיניה" ע"ש באריכות. וראה שם עי רכו.

31

דב"ב — ע"ב בענין

Примечание отсылает читателя к примечанию Ребе, напечатанному в «Хосафот» издания «Кеот», к словам от «трактата Бава Батра» до «о словах», где скобки закрываются до окончания предложения. Текст примечания Ребе здесь не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, ב.

32

ומלחה לצדיקים לעתיד לבוא

Левиафан был создан самцом и самкой, и, чтобы они не разрушили мир, Святой, благословен Он, убил самку и засолил ее для праведников в грядущем мире. В этом тексте засаливание истолковывается как скрытый «завет соли».

בבא בתרא ע"ד ב:ו' 7-6 Bava Batra 74b:6-7

... אף לויתן נחש בריח ולויתן נחש עקלתון - זכר ונקבה בראם, ואלמלי נזקקין זה לזה - מחריבין כל העולם כולו. מה עשה הקדוש ברוך הוא? סירס את הזכר, והרג הנקבה ומלחה לצדיקים לעתיד לבא, שנאמר: "והרג את התנין אשר בימים". ואף בהמות בהרי אלה - זכר ונקבה בראם, ואלמלי נזקקין זה לזה מחריבין כל העולם כולו. מה עשה הקדוש ברוך הוא? סירס הזכר, וצינו הנקבה ושמה לצדיקים לעתיד לבא, שנאמר: "הנה נא כמו ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

33

ברית מלח עולם

«...это вечный завет соли пред Б-гом, для тебя и твоего потомства с тобою» — так сказано о дарах, данных Аарону и его сыновьям. Здесь это выражение указывает на то, что хранится для грядущего мира.

במדבר י"ח:ט"ט Numbers 18:19

כל תרומת הקדשים אשר ירימו בני ישראל לה' נתתי לה ולבניה ולבנותיה אתה לקדש עולם ברית מלח עולם הוא לפני ה' לה ולזרעה אתה:

Все возношения из святынь, которые сыны Израиля приносят Вс-вышнему, Я отдал тебе, твоим сыновьям и дочерям с тобою, как вечное право; это вечный завет соли пред Вс-вышним для тебя и для твоего потомства с тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יח, ט.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/vayikra/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак